



## Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên Ngày 20-5-2012 Năm B

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### Chương Trình Mục Vụ

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

**Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)**

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 20/5:** Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên

**Thứ hai 21/5:** Th. Christopher Magallane TĐ

**Thứ ba 22/5:** Th. Rita Cascia, nt

**Thứ tư 23/5:** Phục Sinh

**Thứ năm 24/5:** Phục Sinh

**Thứ Sáu: 25/5:** Th. Maria Madalena Pazzi,

**Thứ Bảy : 26/5:** Th. Philipphê Nêri, linh mục

**Chúa Nhật 27/5:** Lễ Chúa Thánh Thần

### **“Các con hãy đi giảng dạy muôn dân.” Mt 28-19**

#### CON ĐƯỜNG VỀ TRỜI

Thủ lãnh của một bộ lạc nọ nằm hấp hối trên giường. Ông cho gọi ba người có thể thay thế ông đến và nói:

- Ta phải chọn một người kế tục. Các người hãy leo lên đỉnh núi linh thiêng của chúng ta, và mang về cho bộ tộc một món quà quý giá nhất.

Người thứ nhất trở về đem theo một thỏi vàng lớn. Người thứ hai mang về viên ngọc vô giá. Còn người thứ ba trở về với hai bàn tay trắng. Hết sức ngạc nhiên, vị tù trưởng mới hỏi:

- Món quà quý giá của người đâu?

Người này điềm tĩnh trả lời:

- Khi tôi lên tới đỉnh núi, tôi thấy ở phía bên kia là một vùng đất phì nhiêu màu mỡ, tại đó dân làng của bộ tộc ta có thể hưởng một cuộc sống sung túc tốt đẹp.

Người tù trưởng nói:

- Người sẽ nối nghiệp ta. Người đã mang về món quà quý giá nhất: Một viên tượng tương lai tốt đẹp.

Đó cũng là viên tượng Đức Giêsu mời gọi chúng ta đem lại cho thế giới qua bài Tin Mừng của thánh Mátcô: “Các con hãy đi khắp thế gian, rao giảng Tin Mừng cho mọi tạo vật” (16:15).

Chúa Giêsu về trời là về với Chúa Cha - Cuộc đời chúng ta là một cuộc hành trình, mà đích đến nằm ở phía bên kia. Trời là đích xa xôi nhưng chỉ phối những bước chân gần gũi. Những bước chân đi đến với anh em, những bước chân đi vào lòng thế giới, những bước chân đi loan báo Tin Mừng.

- Tin Mừng chính là Thiên Chúa yêu thương con người.

- Tin Mừng chính là ai tin và chịu phép rửa sẽ được cứu độ.

- Tin Mừng chính là có Chúa cùng hoạt động với những dấu lạ kèm theo.

Vậy người tín hữu Kitô không chỉ ngược mắt nhìn trời, nhưng hằng say đi loan báo Tin Mừng, vì trái đất còn mênh mông những đồng lúa chín vàng.

Chúa về trời, nên Người đã mượn miệng lưỡi chúng ta để rao giảng, mượn đôi tay chúng ta để thi ân, mượn đôi chân chúng ta để đi đến với người cùng khổ.

Chúa về trời, nhưng Người vẫn hiện diện và hoạt động trong cuộc sống chứng nhân của mỗi người tín hữu.

Chúa về trời, nhưng Người vẫn thực hiện những dấu lạ trong cuộc đời những con người biết sống tận tình cho tha nhân.

Chúa về trời, nhưng Người vẫn canh cánh bên lòng một ước mơ: “Lạy Cha, con muốn rằng con ở đâu thì những người Cha ban cho con cũng sẽ ở đấy với con” (Gioan 17:24).

Đã là ước mơ thì lúc nào cũng nghĩ tới điều mình mơ ước. Nếu Chúa đã ước mơ ở cùng chúng ta trên trời thì bao lâu chúng ta chưa về trời với Chúa, là bấy lâu trong lòng Chúa còn hình bóng chúng ta.

Đã là ước mơ bao giờ cũng mong đạt được điều mình mơ ước. Nếu Chúa đã mong chúng ta có mặt nơi Chúa ngự, thì không lẽ gì chúng ta sẽ không hiện diện ở đó.

Lạy Chúa, con đường lên trời là con đường hẹp, con đường về trời là con đường yêu thương. Xin cho tất cả mọi nẻo đường chúng con đi, đều dẫn chúng con về quê trời. Ước gì qua cuộc sống chúng con, người ta nhận ra Nước Trời đang tỏ hiện. Amen!

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 5 2012**

1 **Linh hôn** (Lễ giỗ) Bảo Hòa

Agatha Hậu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Bình an Tâm Trúc

Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Nở

Đôminicô, Maria Madalêna Nguyễn Hữu Đạo

Gioan Baotixita, Maria GD Chấn Định

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria Phạm Viêm

Maria (sơ Nguyễn Thị Kim Phượng) GD

Các cháu

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Tiên nhân, Mô côì GD Mai Ngọc Vinh

**THỨ BẢY NGÀY 19 THÁNG 5 2012**

CÁC ẠN NHÂN GIÁO XỬ - SỐNG HAY

ĐÁ MẮT

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Phêrô,

Maria Goretti Kim Quy

Anton, Tiên nhân, Mô côì GD Vũ Văn Bính

Gioan Baotixita, Anna GD Tuấn + Hoa

Giuse 1 Người, Phạm Viêm

Giuse, Anna Thanh Hằng

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Maria, Mô côì Minh Đức + Phượng Mai

Maria, Phêrô, Tiên nhân, Mô côì Trịnh

Thị Thanh

Mô côì Huynh Hoa

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Anna GD Thủy Thơm

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Tạ ơn Đức Mẹ Bích Tuyền

**CHÚA NHẬT NGÀY 20 THÁNG 5 2012**

TOÀN THỂ DÂN CHÙA

Anna HPHHS

Anna Maria Tuất + Thương

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Bình an GD Nguyễn An, Nguyễn Vũ

Bình an, Như ý Nguyễn Tam

CLH, Tạ ơn Nguyễn Hồng

Đaminh Vu Thành

Đaminh (Lễ Giỗ) Vũ Quang Mậu

Đaminh (Mới qua đời) Lương K Linh Phương

Đaminh, Maria Do Loan

Gioan Đrác, Bình an GD Phan Cuong

Gioan Thánh giá (Lễ Giỗ) Nguyễn Hồng

Giuse, Maria GD Tuấn + Hoa, Nguyễn Kim

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Giuse, Tiên nhân, Mô côì (Lễ Giỗ) GD Lành

Maria GD Chien + Hanh

Maria Vũ Thị Mùi, Nguyễn D Du

Maria (Lễ Giỗ 1 năm) Cường Uy

Maria, Anna 1 Người

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Maria, Mathêu Do Phong

Maria, Phaolô Nguyễn Phai

Martha, Mô côì Hoàng + Uyên

Matthias, Anna, Augustinô Nguyễn Nam

Mô côì 1 Người

Như ý Wester's Employees

OBGMội Ngoại, Giuse, maria, Mô côì 1 Người

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phanxicô Xaviê, Maria, Phêrô, Tạ ơn

GD Mạnh Dung

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Lucia Lê Khiết

Tạ ơn Phạm Viêm, Bảng + Phượng

Tạ ơn, Như ý An Danh, Vu Huyền

Tổ tiên & Mô côì QV

Vincentê, Têrêsa Do Loan

**THỨ HAI NGÀY 21 THÁNG 5 2012**

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Phêrô,

Maria Goretti Kim Quy

Đaminh Vu Thành

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria U. Phượng

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

"Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ,  
loan báo Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo."



Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

**THỨ BA NGÀY 22 THÁNG 5 2012**

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Đaminh Vu Thành

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

**THỨ TƯ NGÀY 23 THÁNG 5 2012**

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Đaminh Vu Thành

Giuse, CLH Hà Lynh

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

**THỨ NĂM NGÀY 24 THÁNG 5 2012**

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Đaminh Vu Thành

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

**THỨ SÁU NGÀY 25 THÁNG 5 2012**

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X.,

Phêrô, Maria Goretti Kim Quy

Đaminh Vu Thành

Đôminicô, Bệnh nhân Nguyễn Thị Nở

Giuse, Maria, CLH, Mô côì Chị Nhan

Maria (Lễ giỗ) Nguyễn Hưng

Maria, Gioan Baotixita, Phêrô (Giỗ 1

năm) Dinh Van Thanh

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phanxicô Xaviê Phạm Viêm

Phêrô (Lễ Giỗ 1 năm) GD Nguyễn Tạo

Phêrô, Cecilia GD Sơn + Thứ

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Tiên nhân Vũ Ngọc Hải

## PHÚC ÂM

Mc 16:15-20

Khi ấy, Chúa Giêsu hiện ra với mười một môn đệ và phán: "Các con hãy đi khắp thế gian, rao giảng Tin mừng cho mọi tạo vật. Ai tin và chịu phép rửa, thì sẽ được cứu độ; ai không tin, sẽ bị luận phạt. Và đây là những phép lạ đi theo những người đã tin: nhân danh Thầy, họ sẽ trừ quỷ, nói các thứ tiếng mới lạ, cầm rắn trong tay, và nếu uống phải chất độc, thì cũng không bị hại; họ đặt tay trên những người bệnh, và bệnh nhân sẽ được lành mạnh". Vậy sau khi nói với các môn đệ, Chúa Giêsu lên trời, và ngự bên hữu Thiên Chúa. Phần các ông, các ông đi rao giảng khắp mọi nơi, có Chúa cùng hoạt động với các ông, và củng cố lời rao giảng bằng những phép lạ kèm theo.

## GOSPEL

Mc 16:15-20

Jesus said to his disciples: "Go into the whole world and proclaim the gospel to every creature. Whoever believes and is baptized will be saved; whoever does not believe will be condemned. These signs will accompany those who believe: in my name they will drive out demons, they will speak new languages. They will pick up serpents with their hands, and if they drink any deadly thing, it will not harm them. They will lay hands on the sick, and they will recover." So then the Lord Jesus, after he spoke to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God. But they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the word through accompanying signs.

# THÀNH SA & THÀNH VINH



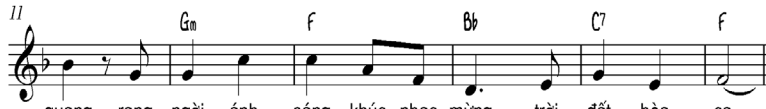
## Hôm Nay Mừng Chúa Lên Trời



1. Hôm nay mừng Chúa lên trời trần hoàn vang tiếng ca. Hôm nay  
2. Vui lên muôn nước muôn người đời trần gian sẽ qua. Vui



nay mừng Chúa lên trời triều thần vang câu hát. Ngày vinh  
lên muôn nước muôn người chờ về nơi Thiên quốc. Hợp mừng bên



quang rạng ngời ánh sáng khúc nhạc mừng trời đất hòa ca.  
Cha t nh Người bao la chốn Thiên đ nh chung tiếng hòa ca.



ĐK. Ngợi khen Chúa lên trời trong ánh vinh quang. Ngợi khen Chúa ngự



trị giữa chốn huy hoàng. (Ngợi khen) trị trên cõi Thiên đàng.

## Tựa Làn Trầm Hương



1. Tựa làn trầm hương thơm bay về thiên đường Nguyễn tình yêu  
2. Một niềm thành tâm xin dâng trọn xác hồn. Nguyễn từng ngày  
3. Hòa lời trầm ca cao bay về chín tầng. Ngợi mừng Danh



1. Chúa thánh hóa cho lễ dâng. Đây bánh thơm nồng. Đây chén rượu  
2. thánh Chúa thấp lên niềm tin. Cho ước mơ hồng. Đẹp lứa tuổi  
3. Chúa đã khấng ban hồng ân. Muôn tiếng tạ ơn, Giọng hát nhịp



1. hồng. Làm thành lễ vật dâng về Cha chí nhân. ĐK. Chúc tụng Ngài là  
2. xuân. Cuộc đời mai ngày xin Ngài thương đỡ nâng.  
3. nhàng. Làm thành lễ vật dâng về Cha chí nhân.



Chúa tế càn khôn. Đã rộng tình nuôi sống con từng ngày. Chúc tụng



Ngài là Chúa khắp mọi nơi. Chúc tụng Ngài mãi đến muôn muôn đời.

# Thiên Chúa Ngự Lên

(Tv 46, 2.3.6.7.8.9)

Hải Nguyễn



ĐK. Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tụng bưng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn



vang. 1. Hết thấy chư dân hãy vỗ tay, hãy reo  
2. Chúc tụng Vua ta, hãy hát vang, hãy reo  
3. Khắp cả dương gian hãy kính tôn, hãy ca



mừng Thiên Chúa tiếng reo vui. Vì Chúa là Đấng Tối  
mừng Thiên Chúa đã ngự lên. Mừng Chúa là Đấng Chí  
tụng Thiên Chúa khúc vịnh ca, vì Chúa ngự giữa Thánh

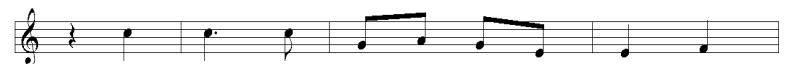


Cao khả úy, Người là đại đế trên khắp trần gian.  
Tôn hiển hách, Người vừa ngự lên trong tiếng mừng vui.  
Ngai hiển vinh, địa cầu vạn quốc tôn kính phục suy.

## ALLELUIA lễ Thăng Thiên



Al - Lê lu - ia, Al - Lê Lu - ia.



Chúa phán: "Các con hãy đi giảng dạy muôn



dân, Thầy sẽ ở cùng các con mọi



ngày cho đến tận thế". Al - Lê Lu - ia.

## Trong An Bình

Nguyễn Duy



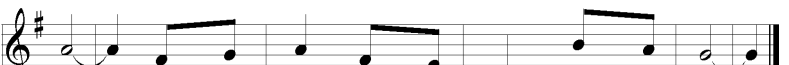
ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên



Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



Chúa như đất trời. 1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng  
2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng  
3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc



1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.  
2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.  
3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II :** cho Quỹ của Tổng Giáo Phận. Xin quý vị quảng đại ủng hộ.

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2012, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

**BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ:** Xin kính mời quý vị trong ban TTVTT tham dự buổi tĩnh tâm và tu nghiệp vào Chiều Chúa Nhật ngày 3/6 lúc 3:00 PM tại Nhà Nguyễn, và Thánh Lễ Bốn Mạng và trình diện những thành viên mới vào Chúa Nhật, ngày 10/6 trong Thánh Lễ 7 giờ sáng. Xin trân trọng kính mời.

**KHỐI XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU C & D:** Xin giáo dân cùng hiệp ý cầu nguyện cho 97 em trong Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu C & D sẽ được Rước Lễ Lần Đầu trong Thánh Lễ 4:00 chiều, Chúa Nhật, ngày 20/5/2012. Xin chúc mừng 97 Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu C & D và toàn thể Gia Đình.

**THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH CÁC LỚP THÊM SỨC:** Để hội đủ điều kiện cho các em lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật ngày 27 tháng 5, các em phải thực hiện một số giờ làm việc phục vụ cộng đồng (community service). Hiện nay có một số đồng các em chưa thực hiện điều kiện này, xin quý phụ huynh nhắc nhở các em đến Văn Phòng Giáo Dục để xem danh sách và kịp thời hoàn tất trách nhiệm. Xin liên lạc VP Giáo Dục để biết thêm chi tiết. Tại GX sẽ có công tác vào thứ Bảy ngày 26 tháng 5 từ 10:00 AM - 2:00 PM, các em có thể tham gia và được tính vào số giờ phục vụ. Hạn chót ghi danh tham gia công tác này là Chúa Nhật ngày 20 tháng 5 từ 9:00 AM - 1:00 PM tại VP Giáo Dục. Xin chân thành cảm ơn.

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha cùng toàn thể giáo dân xin hân hoan chúc mừng Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt nhân dịp kỷ niệm 9 năm (24/5) đón nhận thiên chức linh mục Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

**THUYỀN CHUYỂN LINH MỤC:** Được sự chấp thuận của Đức Tổng Giám Mục và Cha bề trên Tu Đoàn Tông đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa, Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD sẽ chính thức làm cha phó Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang vào ngày mừng 1 tháng 6 năm 2012 thay cho Cha phó Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD. Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn cho Cha Quyết vào lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 16/6 và bữa tiệc tri ân Cha Quyết ngay sau Thánh Lễ tại hội trường. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

**ĐI HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH 2012:** Nếu quý Ông Bà và Anh Chị Em nào muốn đi Hành Hương Đất Thánh từ ngày 20-28 tháng 8 năm 2012, lệ phí cho mỗi người là 3,550.00 đôla, bao gồm vé máy bay, khách sạn, vé tham quan các nơi trong chương trình, ăn sáng và ăn tối. Xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh là vào ngày 30/6/2012.

**KẾT THÚC THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ:** Chương trình Giả Hoa Rước Kiệu Kính Đức Mẹ lúc 5:15PM Thứ Bảy, ngày 26/5 sau đó sẽ có Dâng Hoa và Thánh Lễ Kính Đức Mẹ. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự đông đủ.

**CHÚC MỪNG BỐN MẠNG CA ĐOÀN THÁNH LINH VÀ NHÓM THĂM VIẾNG:** Quý cha và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý ca viên và nhóm Thăm Viếng cùng gia đình mừng Lễ Bốn Mạng, Chúa Thánh Thần Hiện Xuống và Thánh Phụng được vui vẻ và sốt sắng. Sẽ có Thánh Lễ Chúa Nhật 27/5 mừng bốn mạng nhóm Thăm Viếng lúc 7:00AM và Ca đoàn Thánh Linh lúc 11:00PM. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:** + Anh John Paul Trần Anh Tuấn con ông bà Trần Tuấn, Gresham OR. sẽ kết hôn với chị Teresa Nguyễn Ngọc con ông bà Nguyễn Hải, Troutdale, OR.  
+ Anh Phaolo Paul Nguyễn con bà quả phụ Nguyễn Thị Hậu Portland, OR sẽ kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Thu Thủy con ông bà Nguyễn Ngọc Chúc Portland, OR

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:** + Anh Hứa Nhật Toàn con ông bà Hứa Sĩ Tài & Nguyễn Thị Lệ Dung Portland, OR sẽ kết hôn với chị Maria Trần Thị Thanh Thùy con ông bà Trần Ngọc Danh & Trịnh Thị Thu Trang Portland, OR.

+ Anh Guise Nguyễn Thành Hưng con ông bà Nguyễn Tiến Hùng & Nguyễn Thị Kim Oanh Happy Valley, OR sẽ kết hôn với chị Maria Nemes con ông bà Aurel Nemes & Victoria Nemes Portland, OR.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$4,539.00	\$3,965.00	\$8,504.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

## Tâm sự của những loài hoa



Bạn thân mến!  
Nếu một ngày nào đó, không có chúng tôi trong cuộc đời, chắc hẳn buồn lắm bạn nhỉ! Chúa đất trời đã tác sinh muôn loài, và Ngài dùng chúng tôi, những bông hoa trang điểm cho đời thêm hương sắc.

Chúng tôi chỉ là những loài vô danh tiểu tốt, có đáng gì đâu so với bạn là hình ảnh của Đấng Tạo thành. Thế nhưng trong thế giới kỳ diệu này, chúng tôi vẫn thấy mình đóng góp cho đời bao nhiêu là nét đẹp. Thử hỏi sau một ngày vất vả với biết bao nhiêu công việc, nhọc nhằn mồ hôi sáng trưa chiều tối. Nếu không có chúng tôi, bạn sẽ không thưởng thức được những kỳ công vô tận của vũ trụ này. Trong ngôi nhà bạn, nơi phòng khách hay phòng làm việc, chúng tôi giúp bạn giảm đi cơn “stress” của một ngày sống. Trong thế giới muôn loài, tên của chúng tôi vô cùng phong phú, chẳng vậy mà người ta thường bảo: “trăm hoa đua nở”. Ở mỗi Thánh đường, trong những thánh lễ hằng ngày, chúng tôi luôn có mặt cùng với bạn, làm cho các cử hành phụng vụ được thêm phần sốt sắng. Bên cạnh ánh đèn chầu, chúng tôi cũng lấy làm vinh dự khi được cận kề bên Chúa Giêsu Thánh Thể, thay cho bạn những phút giây không ở được bên Ngài. Nếu nói nhiều thì chúng tôi trở nên nhiều chuyện, thế nhưng câm lặng thì biến chúng tôi thành những loài vô tri, không biết mở miệng mà ca tụng và tạ ơn Thiên Chúa. Nực cười bạn nhỉ? Những loài hoa dại như chúng tôi mà còn biết nhận ra công trình sáng tạo đầy quyền năng và tình thương của Thiên Chúa, phương chi bạn là con người có trí khôn và lý trí. Trong tháng năm, chúng tôi được dùng để dâng lên Mẹ

Maria, cảm ơn Mẹ, đầy tình Mẫu tử, vì nhờ Mẹ mà kẻ hèn mọn trở nên có giá và cao quý vô cùng. Trong thế giới này, với những thăng trầm và phồn thịnh, chúng tôi vẫn đêm ngày cầu mong cho mọi người được an cư lạc nghiệp.

Chúc bạn gặt hái nhiều thành quả, để trở sinh hoa trái cho đời. Phần anh em nhà, chúng tôi sẽ làm hết khả năng mình, để cho trái đất này thắm đượm và ấm nồng muôn sắc hương.

*Lm Giacôbê Tạ Chúc*  
*-dongcong.net 5-5-09*

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 5

14/5/1985 Dang Van Giap  
23/5/1985 Tran Thi Mi  
7/5/1988 Nguyen Thi Hong  
14/5/1990 Phan Thi The  
30/5/1991 Nguyen Van Ky  
3/5/1995 Pham Thi Ngo  
13/5/1995 Nguyen Van Kiem  
13/5/1995 Nguyen Thi Mau  
27/5/1995 Hoang Phuong Anh  
7/5/1996 Pham Thi Rin  
14/5/1996 Maria Nguyen T. Doanh  
29/5/1998 Le Thi Nguyen  
15/5/1999 Louis Le Van Hon  
2/5/2000 Phu Hoang  
7/5/2000 Le Van Tiep  
30/5/2000 Giuse Hoang Ba  
24/5/2002 Nguyen Phi  
25/5/2002 Vincente Do cong Trieu  
8/5/2003 Pham Van Nghi  
17/5/2003 Matthia Nguyen Van Danh  
14/5/2004 Toma Nguyen Phi  
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hanh  
28/5/2004 Anna Ly Thi Ho  
30/5/2004 Giuse Tran Van Hinh  
2/5/2005 Louis Ha Kim Trinh  
5/5/2005 Maria Vo Thi Tich  
15/5/2005 Maria Nguyen T. Mai  
21/5/2005 Maria Vu Thi Anh  
17/5/2007 Sr. Maria Nguyen TK Phuong  
17/5/2008 Giuse Tran Van Nguyen  
20/5/2008 Daminh Vu Quang Minh  
14/5/2009 Rosa Bui Thi Tinh  
5/5/2010 Maria Ly Loi  
31/5/2010 Franxico Xaviê Pham Van Vinh  
15/8/2008 Phêrô Nguyễn Văn Vu  
25/5/1011 Phêrô Nguyễn Việt Huân



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
**LIEM BUI & TRUNG BUI**  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
**Dr. Thungia Lina Tran, DC**  
 Chuyên trị thương tích do  
 tai nạn xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay / chân  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave. Aloha, OR

**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được đảm bảo trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**RYAN COLLINS, DDS**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được đảm bảo trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 998 - 2735  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**WWW.ABESTDIRECT.COM**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên  
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS  
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận  
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,  
 postcard, Banner, Office Stationary v.v... tận  
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên  
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy  
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng  
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý  
 khách hài lòng.  
 Liên Lạc : **Danh Nguyễn**  
 503 793-5607

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit  
 trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà thương, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Knights of Columbus**  
**INSURANCE**  
 CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG  
 CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ  
 ĐẶC BIỆT:  
**Bảo hiểm nhân thọ Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương trình chăm sóc dài hạn - Long  
 Term Care \*Chương trình để dành ít  
 nhất là 3% tiền lãi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật -  
 Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm  
 khác cho người Công Giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những  
 Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
 Phone: 503-875-8715  
 FAX: 800- 438-3124  
 Email: young.tran@kofc.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
**Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.**  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL &  
 COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.**  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**



# Family Scrip Pre-Order Form

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # & Email Address: \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HOA &amp; THUC PHAM)</b>		<b>QTY</b>	<b>Total</b>
Hong Phai Market \$25	10.00%		\$
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)</b>		<b>QTY</b>	<b>Total</b>
JCPenney \$25.00	5.00%		\$
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)</b>		<b>QTY</b>	<b>Total</b>
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%		\$
AVIS Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)</b>		<b>QTY</b>	<b>Total</b>
AutoZone \$25.00	8.00%		\$
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /  
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



**Thí dụ:**

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD\*  
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ  
Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!  
WE NEED YOUR HELP!!!!**

Kính chào quý giáo dân, scripnow!

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

